



Consejo Económico y Social

Distr. general
9 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 8 b) del programa provisional*

Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas

Las direcciones de islas con nombres idénticos

Presentado por Finlandia**

Resumen***

En Finlandia hay más de 100.000 lagos o lagunas y casi 60.000 islas. La población de las islas nunca ha sido tan elevada como en la actualidad. En 2011, según el Ministerio de Empleo y Economía, casi 20.000 islas que carecen de conexión fija por carretera tenían pobladores permanentes o temporales. Las islas habitadas contaban con aproximadamente 9.000 habitantes permanentes y 60.000 temporales. Si se incluyen las residencias vacacionales, el número total de personas que utilizan residencias insulares de forma habitual ascendía a 300.000.

Los edificios residenciales situados en islas y otros lugares apartados de la red de carreteras también han de tener una dirección. Los nombres de las islas pueden usarse como direcciones, basta añadirles un número. Sin embargo, un municipio puede estar formado por varias islas que tengan el mismo nombre. La Asociación de Autoridades Locales y Regionales de Finlandia y el Instituto para los Idiomas de Finlandia publicaron instrucciones, en 2006 y 2011 respectivamente, sobre cómo formar los nombres de las direcciones en esos casos.

Es esencial que los nombres estandarizados tradicionales que figuran en los mapas básicos no cambien. Si existen distintos lugares con el mismo nombre, se conservará como dirección el lugar más céntrico y las demás direcciones se distinguirán añadiendo, por ejemplo, el nombre de un pueblo, un lago u otro lugar próximo.

* E/CONF.101/1.

** Preparado por Sirkka Paikkala, Instituto para los Idiomas de Finlandia.

*** El informe completo se puede consultar solo en el idioma en el que fue presentado en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/unegcnConf10.html>.

